

## POLAND REFINERY

波兰炼油厂, 原产地: 波兰  
폴란드정유사, 폴란드원산지

**FOB ROTTERDAM, HOUSTON, JURONG, FUJAIRAH, QINGDAO, ZHOUSHAN, NINGBO:**

FOB鹿特丹、休斯顿、裕廊、富查伊拉、青岛、舟山、宁波  
FOB 로테르담, 휴스턴, 주룽, 푸자이라, 칭다오, 주산, 닝보

## A

### FOB- DIP & PAY PROCEDURE

FOB 浸渍测试与付款程序

FOB 딥 테스트 및 지불 절차

1. The Buyer submits an Irrevocable Corporate Purchase Order (ICPO), which includes:  
买方提交一份不可撤销公司购买订单 (ICPO), 其中包括:  
구매자는 다음을 포함하는 불가철회 기업 구매 주문서(ICPO)를 제출한다:

- A. Seller's working procedures and banking details

卖方的工作程序和银行详细信息

판매자의 작업 절차 및 은행 세부 정보

- B. Scanned copy of the buyer's passport

买方护照的扫描副本

구매자의 여권 스캔 사본

- C. Tank Storage Agreement (TSA)

储罐存储协议 (TSA)

탱크 저장 계약(TSA)

2. The Seller provides a Commercial Invoice (CI) for the product in tanks.

卖方为储罐中的产品提供商业发票 (CI)。

판매자는 탱크 내 제품에 대한 상업 송장(CI)을 제공한다.

The Buyer and Buyer's logistics team sign and return the CI to the seller.

买方及其物流团队签署并将商业发票返还给卖方。

구매자와 구매자의 물류 팀은 CI 에 서명하여 판매자에게 반환한다.

3. The Seller issues the following documents to the buyer:

卖方向买方提供以下文件:

판매자는 구매자에게 다음 문서를 발행한다:

- A. GPS Coordinates & Tank Storage Receipt (TSR)

GPS 坐标和储罐存储收据 (TSR)

GPS 좌표 및 탱크 저장 영수증(TSR)

- B. Injection Report

注入报告

주입 보고서

- C. Unconditional Dip Test Authorization (DTA)

无条件浸渍测试授权 (DTA)

무조건 딥 테스트 승인(DTA)

- D. Authorization to Sell and Collect (ATSC)

销售和收款授权书 (ATSC)

판매 및 수금 권한(ATSC)

E. Authorization to Verify (ATV)

验证授权书 (ATV)

검증 권한(ATV)

F. Fresh SGS Report from the seller's tank

卖方储罐的最新 SGS 报告

판매자 탱크의 최신 SGS 보고서

4. The Seller provides a Non-Circumvention, Non-Disclosure Agreement (NCNDA) and Irrevocable Master Fee Protection Agreement (IMFPA) to all intermediaries and the buyer for signing.

卖方向所有中介和买方提供不可绕行和保密协议 (NCNDA) 以及不可撤销主费用保护协议 (IMFPA) 以供签署。

판매자는 모든 중개인과 구매자에게 비우회 및 비공개 계약(NCNDA)과 불가철회 주 수수료 보호 계약(IMFPA)을 제공하여 서명을 받는다.

5. The Buyer carries out a dip test via SGS (at buyer's expense) and submits the Tank Storage Receipt (TSR) to the seller.

买方通过 SGS 进行浸渍测试 (费用由买方承担) 并向卖方提交储罐存储收据 (TSR)。

구매자는 SGS 를 통해 딥 테스트를 수행(구매자 비용 부담)하고 판매자에게 탱크 저장 영수증(TSR)을 제출한다.

6. Upon a successful dip test, the product is injected into the buyer's tanks.

在成功完成浸渍测试后, 产品被注入买方的储罐。

성공적인 딥 테스트 후, 제품은 구매자의 탱크에 주입된다.

The Buyer makes full payment via MT103 (bank wire transfer).

买方通过 MT103 (银行电汇) 支付全额款项。

구매자는 MT103(은행 송금)을 통해 전액을 지불한다.

The Seller transfers title ownership to the buyer.

卖方向买方转让所有权。

판매자는 구매자에게 소유권을 이전한다.

7. The Seller distributes all agreed commissions to intermediaries within 72 hours of receiving the buyer's payment.

卖方在收到买方付款后的 72 小时内向中介分配所有商定的佣金。

판매자는 구매자의 지불을 받은 후 72 시간 이내에 중개인에게 합의된 모든 수수료를 분배한다.

8. The Buyer and seller establish a long-term contract for ongoing fuel deliveries.

买方和卖方建立长期合同以进行持续的燃料交付。

구매자와 판매자는 지속적인 연료 배송을 위한 장기 계약을 체결한다.

## B

### FOB TANK TO TANK PROCEDURE

FOB 罐至罐程序

FOB 탱크에서 탱크절차

1. The Buyer submits an Irrevocable Corporate Purchase Order (ICPO), which includes:

买方提交一份不可撤销公司购买订单 (ICPO), 其中包括:

구매자는 다음을 포함하는 불가철회 기업 구매 주문서(ICPO)를 제출한다:

- A. Seller's working procedures and banking details.

卖方的工作程序和银行详细信息。

판매자의 작업 절차 및 은행 세부 정보.

B. Buyer' s TSA (Tank Storage Agreement).

买方的储罐存储协议 (TSA) 。

구매자의 탱크 저장 계약(TSA).

C. Company registration certificate.

公司注册证书。

회사 등록 증명서.

D. Buyer' s passport data page.

买方护照数据页。

구매자의 여권 정보 페이지.

2. The Seller provides a Commercial Invoice (CI) for the available product, along with an ICC (International Chamber of Commerce) warning letter.

卖方为可用产品提供商业发票 (CI) , 并附上国际商会 (ICC) 警告函。

판매자는 사용 가능한 제품에 대한 상업 송장(CI)과 국제상공회의소(ICC) 경고 서한을 제공한다.

The Buyer signs and returns the CI and ICC warning letter.

买方签署并返还商业发票和 ICC 警告函。

구매자는 CI 와 ICC 경고 서한에 서명하여 반환한다.

3. The Seller provides a fresh SGS inspection report (not older than 24 hours) directly to the buyer' s tank farm company for verification.

卖方直接向买方的储罐公司提供一份最新 (不超过 24 小时) 的 SGS 检查报告以供验证。

판매자는 구매자의 탱크 농장 회사에 직접 검증을 위해 24 시간 이내의 최신 SGS 검사 보고서를 제공한다.

4. The Buyer' s tank farm confirms successful verification of the SGS report.

买方的储罐公司确认成功验证 SGS 报告。

구매자의 탱크 농장은 SGS 보고서의 성공적인 검증을 확인한다.

5. The Buyer requests an invoice for tank storage payment.

买方请求储罐存储付款的发票。

구매자는 탱크 저장료 지불을 위한 송장을 요청한다.

Both Buyer and Seller each pay for three (3) days of tank storage at the buyer' s tank farm.

买方和卖方各支付买方储罐公司三 (3) 天的储罐存储费用。

구매자와 판매자는 각각 구매자의 탱크 농장에서 3일간의 탱크 저장 비용을 지불한다.

Once the tank farm confirms payment, they issue a Tank Storage Receipt (TSR) valid for six (6) days in the names of both the Buyer and Seller.

储罐公司在确认付款后, 发行一份以买方和卖方名义有效的六 (6) 天储罐存储收据 (TSR) 。

탱크 농장이 지불을 확인하면, 구매자와 판매자 명의로 6일간 유효한 탱크 저장 영수증(TSR)을 발행한다.

6. Upon TSR issuance, Seller provides the following Proof of Product (PPOP) documents:

在 TSR 发行后, 卖方提供以下产品证明 (PPOP) 文件:

TSR 발행 시, 판매자는 다음의 제품 증명(PPOP) 문서를 제공한다:

A. Fresh Q&Q Report (Quality & Quantity Report).

最新质量与数量报告 (Q&Q 报告) 。

최신 품질 및 수량 보고서(Q&Q 보고서).

B. Injection Report.

注入报告。

주입 보고서.

- C. Unconditional Dip Test Authorization Letter (DTA).  
无条件浸渍测试授权函 (DTA)。  
무조건 딥 테스트 승인 서한(DTA).
- D. Authorization to Sell and Collect (ATSC).  
销售和收款授权书 (ATSC)。  
판매 및 수금 권한(ATSC).
- E. Fresh SGS Report.  
最新 SGS 报告。  
최신 SGS 보고서.
- F. Authorization to Verify the Product in Seller' s Tank (ATV).  
验证卖方储罐中产品的授权书 (ATV)。  
판매자 탱크 내 제품 검증 권한(ATV).
- G. NCNDA/IMFPA (Non-Circumvention, Non-Disclosure & International Master Fee Protection Agreement).  
不可绕行、不可披露及国际主费用保护协议 (NCNDA/IMFPA)。  
비우회, 비공개 및 국제 수수료 보호 계약(NCNDA/IMFPA).

7. The Buyer performs a dip test on the product.  
买方对产品进行浸渍测试。  
구매자는 제품에 대해 딥 테스트를 수행한다.

Upon successful dip test, Buyer pays the total value of the injected product via MT103-TT (Telegraphic Transfer).  
在成功完成浸渍测试后, 买方通过 MT103-TT (电汇) 支付注入产品的总价值。  
성공적인 딥 테스트 후, 구매자는 MT103-TT(전신 송금)를 통해 주입된 제품의 총 가치를 지불한다.

8. The Seller pays all intermediaries involved in the transaction.  
卖方支付交易中涉及的所有中介费用。  
판매자는 거래에 참여한 모든 중개인에게 비용을 지불한다.

Monthly shipments continue as per the Sales & Purchase Contract (SPA).  
每月发货按照销售与购买合同 (SPA) 继续进行。  
월별 배송은 판매 및 구매 계약(SPA)에 따라 계속 진행된다.

## C

### NON-NEGOTIABLE TANK-TO-VESSEL (TTV) FOB PROCEDURE

#### 不可协商的罐到船 (TTV) FOB程序

#### 탱크에서 선박 (TTV) FOB 절차

1. The Buyer submits ICPO (Irrevocable Corporate Purchase Order) and CPA (Charter Party Agreement) after receiving the seller' s Soft Corporate Offer (SCO).  
买方在收到卖方的软性公司报价 (SCO) 后, 提交不可撤销公司购买订单 (ICPO) 和租船合同 (CPA)。  
구매자는 판매자의 소프트 기업 제안(SCO)을 받은 후 불가철회 기업 구매 주문서(ICPO)와 용선 계약(CPA)을 제출한다.
2. The Seller provides a Commercial Invoice (CI). The Buyer signs and returns the CI, along with a signed IMFPA/NCNDA (Irrevocable Master Fee Protection Agreement / Non-Circumvention, Non-Disclosure Agreement).  
卖方提供商业发票 (CI), 买方签署并返还商业发票, 以及签署的 IMFPA/NCNDA  
판매자는 상업 송장(CI)을 제공한다. 구매자는 CI 에 서명하여 반환하며, IMFPA/NCNDA 도 서명하여 반환한다.

3. The Seller provides a Dip Test Authorization (DTA) and Tank to Vessel Injection Agreement (TTVIA), The Buyer and Buyer's Vessel Operator must endorse the TTVIA  
 卖方提供浸渍测试授权 (DTA) 和罐装至船舶注入协议 (TTVIA), 买方及其船舶运营方必须背书 TTVIA  
 판매자는 딥 테스트 승인(DTA)과 탱크-투-선박 주입 계약(TTVIA)을 제공한다. 구매자와 구매자의 선박 운영자는 TTVIA 를 승인해야 한다.
4. Within three (3) days of receiving the endorsed DTA, the seller provides:  
 在收到背书 DTA 后的三 (3) 天内, 卖方提供:  
 승인된 DTA 를 받은 후 3 일 이내에 판매자는 다음을 제공한다:
  - A. Tank Storage Receipt (TSR) with full terminal details, barcode & GPS  
 储罐存储收据 (TSR), 包含完整的终端详情、条形码和 GPS  
 탱크 저장 영수증(TSR), 전체 터미널 세부 정보, 바코드 및 GPS 포함
  - B. Injection Report  
 注入报告  
 주입 보고서
  - C. Fresh SGS Report (issued within the last 48 hours)  
 最新 SGS 报告 (过去 48 小时内发行)  
 최신 SGS 보고서(최근 48 시간 이내 발행)
  - D. Unconditional DTA in the Buyer's Name  
 以买方名义的无条件浸渍测试授权 (DTA)  
 구매자 명의의 무조건 딥 테스트 승인(DTA)
  - E. Authorization to Verify (ATV)  
 验证授权书 (ATV)  
 검증 권한(ATV)
  - F. Authorization to Sell & Collect Funds (ATSC)  
 销售和收款授权书 (ATSC)  
 판매 및 자금 수금 권한(ATSC)
  - G. Commitment to Supply (CTS)  
 供应承诺书 (CTS)  
 공급 약속(CTS)
  - H. Product Passport & Analytical Report (PP)  
 产品护照及分析报告 (PP)  
 제품 여권 및 분석 보고서(PP)
  - I. Certificate of Origin (COO)  
 原产地证书 (COO)  
 원산지 증명서(COO)
  - J. Attestation of Allocation (AOA)  
 分配证明书 (AOA)  
 할당 증명서(AOA)
  - K. Legalized Commercial Invoice  
 合法化的商业发票  
 합법화된 상업 송장
5. The Buyer verifies and confirms the Proof of Product (POP) documents. The Buyer orders SGS inspection for a dip test in the seller's tanks  
 买方验证并确认产品证明 (POP) 文件。 买方订购 SGS 检查以在卖方储罐中进行浸渍测试  
 구매자는 제품 증명(POP) 문서를 확인하고 검증한다. 구매자는 판매자의 탱크에서 딥 테스트를 위해 SGS 검사를 주문한다.
6. Upon successful dip test, seller provides the full injection schedule to the buyer.  
 在成功完成浸渍测试后, 卖方向买方提供完整的注入计划。  
 성공적인 딥 테스트 후, 판매자는 구매자에게 전체 주입 일정을 제공한다.

7. The Buyer pays the total product cost via MT103 within 48 hours after a successful dip test.  
 买方在成功浸渍测试后的 48 小时内通过 MT103 支付产品总费用。  
 구매자는 성공적인 딥 테스트 후 48 시간 이내에 MT103 을 통해 제품 총 비용을 지불한다.  
  
 If payment is delayed, Buyer covers daily tank storage extension costs.  
 如果付款延迟, 买方需承担每日储罐存储延期费用。  
 지불이 지연될 경우, 구매자는 일일 탱크 저장 연장 비용을 부담한다.
8. Upon payment confirmation, seller transfers the Title of Ownership Certificate and all export documentation to the buyer.  
 在确认付款后, 卖方向买方转让所有权证书和所有出口文件。  
 지불 확인 후, 판매자는 소유권 증서와 모든 수출 서류를 구매자에게 이전한다.
9. The Seller pays all intermediaries involved in the transaction.  
 卖方支付交易中涉及的所有中介费用。  
 판매자는 거래에 참여한 모든 중개인에게 비용을 지불한다.
10. The Seller and Buyer sign a one-year supply contract for continued shipments.  
 卖方和买方签署为期一年的持续发货供应合同。  
 판매자와 구매자는 지속적인 배송을 위한 1년 공급 계약에 서명한다.

## D

### TANK-TO-VESSEL / TANK-TO-TANK PROCEDURE

#### 罐至船舶/罐至罐程序

1. The Buyer submits an official Irrevocable Corporate Purchase Order (ICPO) addressed to the Refinery or its authorized representative.  
 买方提交一份正式的不可撤销公司购买订单 (ICPO), 地址为炼油厂或其授权代表。  
 구매자는 정식 불가철회 기업 구매 주문서(ICPO)를 정유사 또는 그 공식 대리인에게 제출한다.
2. Upon receipt and review of the ICPO, the Seller acknowledges the request and issues a Commercial Invoice (CI) to the Buyer. The Buyer must sign and return the signed CI to the Seller as confirmation of acceptance.  
 在收到并审查ICPO后, 卖方确认请求并向买方开具商业发票 (CI)。买方必须签署并将签署的CI返还给卖方以确认接受。  
 ICPO를 수령하고 검토한 후, 판매자는 요청을 확인하고 구매자에게 상업 송장(CI)을 발행한다.  
 구매자는 수락 확인을 위해 서명한 CI를 판매자에게 반환해야 한다.
3. Upon receipt of the signed Commercial Invoice, the Seller provides the Buyer with the following Partial Proof of Product (PPOP) documents:  
 在收到签署的商业发票后, 卖方向买方提供以下部分产品证明 (PPOP) 文件:  
 서명된 상업 송장을 수령한 후, 판매자는 구매자에게 다음의 부분 제품 증명(PPOP) 문서를 제공한다:
  - A. Authority to Sell and Collect (ATSC)  
 销售和收款授权书 (ATSC)  
 판매 및 수금 권한(ATSC)
  - B. Product Passport (issued by the Refinery)  
 产品护照 (由炼油厂发行)  
 제품 여권 (정유사에서 발행)
  - C. Statement of Product Availability  
 产品可用性声明  
 제품 가용성 선언

- D. Commitment Letter to Supply  
供应承诺函  
공급 약속 서한
- E. Authority to Verify (ATV)  
验证授权书 (ATV)  
검증 권한(ATV)
- F. Tank Storage Receipt (TSR)  
储罐存储收据 (TSR)  
탱크 저장 영수증(TSR)
- G. Dip Test Authorization (DTA)  
浸渍测试授权书 (DTA)  
딤 테스트 승인(DTA)

4. In addition to the PPOP documents, the Seller issues an invoice of \$150,000 to the Buyer covering mandatory service fees and charges, which include:

除了PPOP文件外, 卖方还向买方开具一张150,000美元的发票, 涵盖强制性服务费用和收费, 包括:  
PPOP 문서 외에도, 판매자는 구매자에게 필수 서비스 요금 및 비용을 포함한 15만 달러의 송장을 발행하며, 여기에는 다음이 포함된다:

- A. On-ground terminal inspection fees (AMSPEC or SGS)  
现场终端检验费用 (AMSPEC或SGS)  
현장 터미널 검사 비용(AMSPEC 또는 SGS)
- B. Terminal digital access control card  
终端数字访问控制卡  
터미널 디지털 접근 제어 카드
- C. Port/harbor oxidation/contamination control unit fees (EPA compliance)  
港口/码头氧化/污染控制单位费用 (EPA合规性)  
항구/부두 산화/오염 제어 장치 비용(EPA 준수)
- D. Handling and logistics charges  
处理和物流费用  
취급 및 물류 비용

Upon payment of these fees \$150,000, the Buyer will receive:

在支付150,000美元的费用后, 买方将收到:  
15만 달러의 요금 지불 시, 구매자는 다음을 받는다:

- A. Unconditional Dip Test Authorization  
无条件浸渍测试授权  
무조건 딤 테스트 승인
- B. Full GPS coordinates of the storage tanks  
储罐的完整GPS坐标  
저장 탱크의 전체 GPS 좌표
- C. Hub numbers and terminal access permit codes  
中心编号和终端访问许可代码  
허브 번호 및 터미널 접근 허가 코드
- D. Terminal digital access control card  
终端数字访问控制卡  
터미널 디지털 접근 제어 카드

This enables the Buyer's group and authorized representatives to proceed immediately with the Dip Test without delay.

这使买方团队及授权代表能够立即进行浸渍测试, 无需延误。

이를 통해 구매자 그룹 및 공인 대리인은 지체 없이 즉시 딤 테스트를 진행할 수 있다.

5. Upon successful receipt of the access permits and GPS coordinates, the Buyer or its representatives conduct a Dip Test on the product to obtain a fresh SGS/AMSPEC report.

在成功收到访问许可和GPS坐标后，买方或其代表对产品进行浸渍测试，以获得最新的SGS/AMSPEC报告。  
접근 허가 와 GPS 좌표 를 성공적 으로 수령 한 후, 구매자 또는 그 대리인 은 제품 에 대한 딥 테스트 를 수행 하여 최신 SGS/AMSPEC 보고서 를 획득 한다.

If the Dip Test results are satisfactory, the Buyer proceeds to lock down the Seller's tank.  
如果浸渍测试结果令人满意，买方将锁定卖方的储罐。  
딥 테스트 결과가 만족스러운 경우, 구매자는 판매자의 탱크를 봉쇄한다.

The Seller then commences the injection of the product into the Buyer's hired Tank or Vessel upon an agreed commitment deposit payment of 30% via MT103 or USDT.  
卖方随后在买方支付30%的承诺定金(通过MT103或USDT)后,开始将产品注入买方租用的储罐或船舶。  
판매자는 구매자가 MT103 또는 USDT를 통해 합의된 30%의 약정 보증금을 지불한 후, 구매자가 임대 한 탱크 또는 선박에 제품 주입을 시작한다.

6. Upon successful injection of the product into the Buyer's designated storage tanks or vessel, the Seller provides an official Injection Report to the Buyer.  
在成功将产品注入买方指定的储罐或船舶后,卖方向买方提供正式的注入报告。  
구매자가 지정한 저장 탱크 또는 선박에 제품 주입이 성공적으로 완료되면, 판매자는 구매자에게 공식 주입 보고서를 제공한다.

The Buyer then remits the remaining balance of the total product cost via MT103 or USDT.  
买方随后通过MT103或USDT支付产品总成本的剩余余额。  
구매자는 이후 MT103 또는 USDT를 통해 제품 총 비용의 잔액을 송금한다.

7. Upon confirmation of full payment, the Seller transfers ownership of the product to the Buyer by issuing:

在确认全额付款后,卖方通过发行以下文件将产品所有权转移给买方:  
전액 지불이 확인되면, 판매자는 다음을 발행하여 제품의 소유권을 구매자에게 이전한다:

- A. Title Ownership Certificate  
所有权证书  
소유권 증서
- B. Exportation and Shipping Documents  
出口和运输文件  
수출 및 운송 서류

8. Upon completion of the transaction, the Seller ensures that all authorized intermediaries and facilitators involved in the transaction are paid accordingly.  
交易完成后,卖方确保所有参与交易的授权中介和协调人得到相应报酬。  
거래 완료 시, 판매자는 거래에 참여한 모든 공인 중개인 및 조정자가 적절히 보수를 받도록 한다.

**\*\*Important Notes:\*\***

重要说明: 중요 사항:

- A. The Buyer is not required to rent storage tanks on a per-day basis.  
买方无需按天租用储罐。  
구매자는 저장 탱크를 일 단위로 임대 할 필요 가 없다.
- B. The Seller provides all necessary access permits and schedules the Dip Test timeframe upon payment of service charges.  
卖方在收到服务费用后提供所有必要的访问许可并安排浸渍测试时间框架。  
판매자는 서비스 요금 지불 시 모든 필요한 접근 허가를 제공하고 딥 테스트 일정을 안내한다.
- C. The Seller issues an Invitation Letter and Unconditional Dip Test Authorization to the Buyer's representatives to facilitate a smooth inspection and dip test process.  
卖方向买方代表发出邀请函和无条件浸渍测试授权,以促进顺利的检查 and 浸渍测试过程。  
판매자는 구매자의 대리인에게 초청장 및 무조건 딥 테스트 승인을 발행하여 원활한 검사 및 딥 테스트 과정을 촉진한다.